加拿大 華埠 元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生姜 正氣生南姜
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌涼粉 新大蟹豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
埠報人息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 證公 證人
Gordon W. Cumyow
442 Main St.
遺囑
及辦理各種文件
代理賣產買賣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver 6, B.C. AL 5-3221
粗·柳·炸麵 中西餐館用麵
全蛋干麵
蛋絲干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來樣

HUGO G. ORRE.
柯氏 曉哥 水雕煖汽
承接医理與改裝。各種熱水煖氣。煤油爐換火嘴。電力鍋爐清除去水垢。在華區服務有三十餘年。工作公道。價錢克己。隨時
電話 PE 5-6255 MU 4-2817

伯蔡影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4570
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘梳頭 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
到到登九六七年非立上立保身德聲鐘音機最新汽車 HI-FI 身歷聲機(代接裝)，極合酒館，旅館，自動播放音樂之用，免費修理服務登年，並供應各種牛國管樂，歡迎參觀試聽。

神雕俠侶

金庸著

第三十五回 武林盟主 (三九八)

就怕他們行車輪戰術，打敗幾個又來兩個，」於是說道：「尊師學得這盟主之位，原也在理，只是天下英雄何止千萬，比了一場又是一場，却比到何年何月方了？」楊過頓一頓，說道：「旁人作盟主，我師父也不願理會，但她瞧着你師父心裏就有氣，」霍都道：「尊師是誰？他老人家可在此處？」楊過笑道：「他老人家就在你眼前，喂，姑姑，他問你老人家好呢，」小龍女「恩」的一聲，向霍都點點頭。

羣雄先是一怔，隨即哈哈大笑，因小龍女容貌俏麗，年紀似乎尚小於楊過，怎能是他師父？瞧是楊過有意取笑，作弄霍都了，只有郭太瑞，趙志敬，尹志平等人知他所言是實，黃蓉雖知楊過的武功曾得高人傳授，却也決不信小龍女這樣一個嬌弱幼女會是他的師父。

霍都大怒，喝道：「小頑童胡說八道！今日羣雄聚會，有膽來太歲頭上動土，那容得你在此胡鬧？快給我滾開，」楊過道：「你師父死屋火醮，說話幾哩咕嚕，囉囉嗦嗦，你瞧我師父多美，多麼清雅秀麗，讓她做天下武林盟主，豈不是比你這個黑和尚強得多麼？」小龍女對楊過全然不懂，聽楊過公然讚自己美麗，心中高興，嫣然一笑，果如異花初放，美玉生暈，明艷無倫。

羣雄見楊過作弄敵人越來越大胆，都感痛快，但有些老成之人却暗暗替他担心，生怕霍都忍不住，果然鬧到此時，霍都再也忍耐不住，叫道：「天下英雄來了，小王殺了頑童，那是他自取其咎，須怪不得小王，」指着一揮就要往楊過頭頂擊去，楊過模倣他說話神氣，挺胸凸肚，叫道：「天下英雄請了，小頑童殺此士子，那是他自取其咎，須怪不得小頑童！」羣雄齊笑聲中，他突然橫過柴棍，往霍都臂上揮去。

霍都側身讓過，指扇斜點，左掌如風、直擊對方腦門，扇點是虛，掌擊却實，這一掌出了十成力，存心要一掌將他打得腦漿迸裂，楊過一閃身，順手將一張方桌一推，只聽格的一聲，霍都這一掌擊在方桌之上，登時木屑橫飛，方桌塌了半邊，羣雄見他掌力驚人，

KUN KING SHUK KO 23 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮 蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫 餐館用衣 禮仔廚衣 廚褲男女衣裳

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊城 粥粉麵飯 大餡小酌 額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業 曾任世界紅卍字會醫院 前任南京貧民診療所主任 前任滬西同善堂醫務主任
高爾街四號五號東方旅館一〇一號
歡迎後施適信問病並代答藥劑
NO. GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

書籍及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社事件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.C.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲牛林啡 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永新啓

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
晚午夜一時止
六四八號緬街

榮膳味廠
榮膳味精製醬味批發全球價目印備函索即奉造
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 或五四-叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美鮮味
新邊麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門南北中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
總址 四四四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
夜間上門服務 依期不誤

雲高華樓煙通公司
工作妥當，價錢便宜。隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業住房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為顧主服務。快捷可靠。
電話：八七六·壹〇二九
門牌：800 E. Broadway

朱氏創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚病科 四十餘年
大餡割痣五毛 中餡壹元 小餡五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 二元壹
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱志非
Key Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池

驗眼 兼較鏡眼
專家 氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 MU 1-8870

權愛周
特設各種醫時眼鏡
修理各種眼鏡之專門機
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

KUN KING SHUK KO 23 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮 蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫 餐館用衣 禮仔廚衣 廚褲男女衣裳

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
114-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
穩健服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保證件
加拿大中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免褪色或摺角，撕裂不易，潮濕雜侵，永久鮮明。
本報現有此等機具，專為保險各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，收分錢內，原物立即交還，今因利便僑界起見，每張減收三毛五，（三毛五仙）
（外埠郵費，請附寄付來，即日可以郵寄付回。）
本報業部啓

請訂閱
加拿大華僑英文刊物
華埠雜誌一半月刊
報導全加僑情概況。登載全埠新聞動態。歡迎各界惠賜稿件。經驗豐富，編輯精良，定價廉宜。
Name
Address
City
請寄華埠雜誌
CHINATOWN NEWS
439 E. Hastings St. 電話 HA 1-8870

鬬伯明
承接裝修土木工程
新電話 FRE 8-3422

劉富廣珍
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：倉壹壹六佐治街

首飾鐘錶鋪
Kyong Chin Ho Co. MU 1-3814
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他各種木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八